

Selected Terms from John I and Other Chapters

Language: Afrikaans¹

| Gloss | 1 | | 2 | | 3 | | 4 | | 5 | |
|----------------------|------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------------|-------------------|-------------------------|--------------------|-------------|
| | Ref | Form | Ref | Form | Ref | Form | Ref | Form | Ref | Form |
| Beginning | 1:1 | IN die begin | 1:2 | in die begin | | | | | | |
| Word | 1:1 | die Woord | 1:1 | die Woord | 1:1 | die Woord | 1:14 | die Woord | | |
| God | 1:1 | God | 1:1 | God | 1:2 | God | 1:6 | God | | |
| Made | 1:3 | het . . . omstaan | 1:3 | het . . . omstaan | 1:3 | omstaan het | 1:10 | het . . . omstaan | | |
| Life | 1:4 | lewe | 1:4 | lewe | 3:15 | lewe | 3:16 | lewe | | |
| Light | 1:4 | lig | 1:5 | lig | 1:7 | lig | 1:8 | lig | 1:8 | lig |
| Darkness | 1:5 | duisternis | 1:5 | duisternis | | | | | | |
| Come | 1:7 | gekome | 1:9 | kom | 1:11 | gekome | | | | |
| Man | 1:6 | man | 1:9 | mens | 3:13 | (die Seun van) die mens | 3:14 | (die Seun van) die mens | 3:19 | die mense |
| Name | 1:6 | naam | 1:12 | Naam | 14:13 | Naam | 14:14 | Naam | 14:26 | Naam |
| John | 1:6 | Johannes | 1:15 | JOHANNES | 1:19 | Johannes | | | | |
| Sent | 1:6 | gestuur | 1:19 | gestuur | 1:24 | gestuur | | | | |
| Witness ² | 1:7 ^N | getuienis | 1:7 ^{VB} | getuig | 1:8 ^{VB} | getuig | 1:19 ^N | getuienis | 1:34 ^{VB} | getuig |
| Believe | 1:7 | glo | 1:12 | glo | 2:11 | geglo | 2:22 | geglo | 2:23 | |
| World | 1:9 | wêreld | 1:10 | wêreld | 1:10 | wêreld | 1:10 | wêreld | | |
| Receive | 1:11 | het . . . aangeneem | 1:12 | aangeneem het | 3:11 | neem . . . aan | 3:32 | neem . . . aan | | |
| Children | 1:12 | kinders | 8:39 | die kinders | 11:52 | die . . . kinders | | | | |
| Born | 1:13 | gebore is | 3:3 | gebore word | 3:4 | gebore word | 3:4 | gebore word | 3:5 | gebore word |
| Glory | 1:14 | heerlikheid | 1:14 | heerlikheid | | | | | | |
| Grace | 1:14 | genade | 1:16 | genade | 1:16 | genade | 1:17 | genade | | |
| Truth | 1:14 | waarheid | 1:17 | waarheid | 8:32 | waarheid | 8:32 | waarheid | 8:40 | waarheid |
| Father | 1:14 | die Vader | 4:12 | vader | 4:20 | vaders | 4:23 | die Vader | 4:23 | die Vader |
| Law | 1:17 | die wet | 7:19 | die wet | 7:19 | die wet | 7:23 | die wet | | |
| Moses | 1:17 | Moses | 1:45(46) | Moses | | | | | | |
| (Jesus) Christ | 1:17 | Jesus Christus | 1:20 | die Christus | 1:25 | die Christus | | | | |

¹ *Die Bybel* [The Bible] (British and Foreign Bible Society, 1954).

² In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).